

ЕСУМ – Етимологічний словник української мови : у 6 т. / уклад. : Р.В. Болдирев [та ін.]. – Киев : Наук. думка, 1982-2012.

Казлова Р.М. Славянская гідранімія. Праславянські фонд : у 3 т. / Р.М. Казлова. – Гомель : ГГУ, 2000-2003.

Корзонюк М.М. Матеріали до словника західноволинських говірок / М.М. Корзонюк // Українська діалектна лексика : зб. наук. праць. – Киев, 1987. – С. 62–263.

Кюршунова И.А. Словарь некалендарных личных имен, прозвищ и фамильных прозваний Северо-Западной Руси XV-XVII вв. / И.А. Кюршунова. – СПб. : ДМИТРИЙ БУЛАНИН, 2010. – 672 с.

Редько Ю.К. Словник сучасних українських прізвищ : у 2 томах / Ю.К. Редько. – Львів : НТШ, 2007. – Т. 1-2.

Рульова Н.І. Антропонімія Західного Поділля кінця XVIII-XX ст. : автореф. дис. ... канд. філол. наук / Н.І. Рульова. – Івано-Франківськ : [б.и.], 2004. – 24 с.

Словарь белорусского наречия, составленный И.И. Носовичем : в 2 т. / И.И. Носович. – СПб. : Типография Императорской академии наук, 1870. – Т. 1–2.

Словарь української мови : у 4 т. / упоряд. з дод. власн. матеріалу Б. Грінченко. – Киев : [зібр. ред. журн. «Киев. старина»], 1907-1909.

Фасмер М. Этимологический словарь русского языка : в 4 т. / М. Фасмер. – М. : Прогресс, 1986-1988.

Чучка П.П. Прізвища закарпатських українців : істор.-етимол. словник / П.П. Чучка. – Львів : Світ, 2005. – 704 с.

Этимологический словарь славянских языков : Праславянский лексический фонд / под ред. О.Н. Трубачева. – М. : Наука, 1974-2007. – Вып. 1-33.

СЕМАНТИКА ЯЗЫКОВОГО ЗНАКА КАК РЕПРЕЗЕНТАНТ ПОНЯТИЙНОЙ СОСТАВЛЯЮЩЕЙ КОНЦЕПТА ДОМ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

О.С. Савостикова

Научный руководитель: С.М. Емельянова,

кандидат филологических наук, старший преподаватель (ДВФУ)

Лингвистика XXI века активно разрабатывает направление, в котором язык рассматривается не просто как орудие коммуникации и познания, а как источник сведений о культуре нации [Попова, Стернин 2003; Кронгауз 2005; Корнилов 2003; Карасик, Слышкин 2001; Пименова 2006].

Признавая существование связи языка и культуры, многие исследователи обращаются к лексико-семантическому уровню языка. Семантика – раздел языкознания, изучающий значение единиц языка [Кобозева 2000: 7]. В данной статье значение понимается как некий мыслительный продукт, набор смыслов, который связан с конкретной звуковой оболочкой в сознании носителей языка [Попова, Стернин 2011: 30].

Традиционно выделяют следующие виды значений [Попова, Стернин 2011; Степанова 2004; Виноградов 1977]: *денотативное* (соотношение

значения слова и обозначаемого им предмета или явления); *сигнификативное* (отношение знаков к сигнификатам, где сигнификат – это отражение в лексическом значении слова основных признаков называемых предметов (денотатов)); *структурное* (отношение знаков к другим знакам); *коннотативное* (эмоционально-оценочное отношение говорящего к денотату слова).

Интерес для нашего исследования представляет, в первую очередь, сигнификативное значение языкового знака, поскольку оно актуализирует совокупность признаков, присущих какому-либо предмету, явлению, действию, и «открывает доступ к наивным (обыденным) знаниям языкового коллектива об обозначаемом» [Пименова 2006: 173]. Представляется, что выявленные признаки открывают доступ к понятийной составляющей концепта.

Мы придерживаемся лингвокогнитивного понимания концепта и определяем его как *«результат процесса концептуализации, который принадлежит ментальному уровню»* [Лебедев 2002: 107-108] и является *структурной единицей концептуальной картины мира*. Мы также признаем его *культурную обусловленность* [Степанов 2001] и значимость *аксиологической составляющей* [Карасик 2004]. В структуре концепта мы выделяем *образную составляющую* (перцептивный и метафорический образы), *понятийный* и *интерпретативно-оценочный* слои, которые являются результатом различных уровней концептуализации: восприятия, понимания и осмысления [Емельянова 2012: 9].

Понятийную составляющую концепта *дом* репрезентирует семантика лексем, номинирующих этот фрагмент действительности в языке. Семный состав слова изучается нами посредством компонентного анализа и позволяет не только говорить о содержательной стороне языкового знака, но и выявить основные когнитивные признаки концептуализируемого предмета, явления [Емельянова 2012: 11].

Сема – дифференциальный семантический признак, компонент значения, который выявляется при сопоставлении значений разных слов (макроанализ) [Кобозева 2000: 62] или при сопоставлении разных значений многозначной языковой единицы (микроанализ). Семы как конструктивные компоненты значения не одинаковы по своему характеру и иерархическому статусу, так как отражаемые ими объективные свойства предметов и явлений имеют разную значимость для систематизации и различения внеязыковых объектов [Попова, Стернин 2011: 47].

Предметом нашего исследования стала многозначная лексическая единица немецкого языка *Haus*, которая, на наш взгляд, является основным репрезентантом концепта *Haus* ‘дом’ на языковом уровне. Семантическая структура данной лексики развивалась на протяжении

длительного времени, поэтому мы можем говорить о том, что она фиксирует то, что языковой коллектив знает о концептуализируемой сущности.

Нами было проанализировано 5 словарей немецкого языка (Das digitale Wörterbuch der deutschen Sprache; Duden. Deutsches Universalwörterbuch 1989; Duden. Deutsches Universalwörterbuch 2007; Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache 1993; Wahrig Deutsches Wörterbuch 2006) и выявлено 23 лексико-семантических варианта (ЛСВ) лексемы *Haus*. Характерной особенностью многозначного слова является взаимосвязанность, взаимодействие образующих его значений.

В результате компонентного (семного) анализа нам удалось выявить всего 18 семантических признаков лексемы *Haus*. Семантический паспорт языкового знака находится в Приложении в конце статьи.

Одним из первых и основных является значение: «Gebäude mittlerer Größe» (здание средней величины), на основании которого мы выделили 2 семы: *здание* и *средний размер*. Сема *здание* является самой частотной семой; в семантической структуре языкового знака она актуализируется более 10 раз.

Также на основании конкретного ЛСВ «Wohnung» (квартира) мы вычленим сему *коммунальные услуги*. Естественно, чтобы чувствовать себя комфортно, человеку необходимы вода, теплоэнергия и электричество. Такой признак, как *наличие стен и крыши* («aus Wänden und Dach errichtetes Gebäude für Menschen» – здание для людей, сооруженное из стен и крыши) является основополагающим в сознании людей. Хотя мы выделяем этот признак только у двух значений, он на наш взгляд, является немаловажным. С помощью крыши человек защищается от непогоды, а стены ограждают наше личное пространство от внешних угроз, стрессов. Мы чувствуем уверенность в себе и своих силах. Человек ощущает *надежность* за счет того, что дом дарит ему *постоянство* («Heim, in dem man ständig lebt» – дом, в котором постоянно живут). Эти семы мы выявили только в единичном случае. Если же кто-то проживает в доме постоянно, ему необходимо *иметь прописку* для того, чтобы устроиться на работу, иметь право лечиться по месту жительства. Данный признак мы обнаружили также у одного значения «Wohnung» (квартира).

Семный анализ языковой единицы *Haus* дает основания говорить о ядерном положении признака антропоцентризма в структуре концепта *Haus*, так как сема *человек* выявляется в смысловой структуре чаще, чем другие семы: «Bewohner einer Wohnung, Hausbewohner» (житель); «Person, Mensch» (человек). Это не удивительно, так как человек является центральной фигурой дома. На антропоцентричность в восприятии дома

указывает также сема «населенность», которая выявляется на основании двух значений: «Heim, in dem Menschen wohnen» (дом, где живут люди) и «aus Wänden und Dach errichtetes Gebäude für Menschen» (здание для людей, сооруженное из стен и крыши). Без людей дом выглядит запущенным, неопрятным, неуютным и в его существовании теряется всякий смысл.

В современном обществе сложилась тенденция строить карьеру, стремиться к карьерному росту, причем не только у мужчин, но и у женщин. *Семья* («Familie»), продолжение *рода*, преемственность *поколений* («Fürstengeschlecht, Geblüt» – род; «Dynastie» – династия, «Sippe» – клан, «Herrscherfamilie» – правящая семья) остаются на втором плане, что мы и видим при анализе значений. Сему ‘семья’ мы обнаруживаем только у 5 лексико-семантических вариантов из 23, а сема ‘род, поколение’ выявляется всего в двух случаях.

Семейный *быт, домашнее хозяйство* («Hauswesen einer Familie» – быт, домашнее хозяйство) – это основополагающие составляющие дома, которые люди пытаются наладить годами. Для того чтобы правильно вести домашнее хозяйство, человеку необходимо правильно планировать свой *бюджет* («Haushalt, die wirtschaftliche Gestaltung» – бюджет) на покупку мебели, машины, еды, оплату коммунальных услуг, развлечения. Этот признак является немаловажным особенно для экономичных немцев, несмотря на то что вычленяется только в двух значениях. Моральные и семейные ценности, потребности, убеждения, стремления, вера помогают выявить сему *духовность* («das gesellige Leben einer Familie» – духовная жизнь семьи).

Ритм жизни и ценности современного общества влияют на человека и его понимание дома, поэтому в семантической структуре языкового знака *Haus* обнаруживается сема ‘назначение, цель’, которая выявляется на основании различных ЛСВ («das Gebäude, das zu einem bestimmten Zweck errichtet wurde» – здание, которое служит для определенной цели; «Unternehmen, Firma» – фирма, предприятие; «alle Personen, die sich aus einem bestimmten Anlass in einem Haus befinden, die sich in einer bestimmten Funktion in einem bestimmten Haus aufhalten» – все люди, которые находятся в определенном доме с определенной целью). Этот семантический признак является третьим по частотности.

Специфичными являются следующие значения: «Parlament, Ständevertretung» (парламент); «Das weiße Haus» (белый дом); «Das Europäische Haus» (европейский дом). Эти ЛСВ относятся к *органам государственного управления*. Одновременно с этим в них уже содержится информации об их *географическом положении*. Например, когда мы говорим о Белом Доме, становится понятно, что он находится в США, а

именно в Вашингтоне, т.к. это здание является уникальным и другого такого в мире не существует.

Особого внимания заслуживают значения «Jeder der 12 Teile der Himmelskugel» (каждая 12 часть небесной сферы); «Tierkreiszeichen in seiner Zuordnung zu einem Planeten», которые эксплицируют тесную связь понятий *дом* и *космос*. Здесь мы вычленили семантический признак 'часть целого'. Такое значение возможно связано с тем, что древние германцы соотносили эти два понятия и приписывали дому такой же уклад, который был присущ дому на земле.

Итак, на основании компонентного анализа мы выделили 18 сем у лексической единицы немецкого языка *Haus*: 'здание'; 'размер'; 'коммунальные услуги'; 'населенность'; 'постоянство'; 'надежность'; 'наличие стен и крыши'; 'проживать, иметь прописку'; 'часть целого'; 'человек'; 'семья'; 'поколение, род'; 'домашнее хозяйство, быт'; 'бюджет'; 'духовность'; 'цель, назначение'; 'государственные органы'; 'географическое положение'.

Одним из главных признаков концепта *Haus* является антропоцентризм. Следует отметить объединяющую функцию семьи, которая делает дом сосредоточением бытности близких по крови людей. Одной из определяющих функций является его способность быть посредником в осуществлении преемственности между разными поколениями. Родители воспитывают своих детей и закладывают нравственные (духовные) ценности. Это позволяет нам говорить о воспитательной функции дома.

Характерным признаком концепта является наличие границ. Так обозначается какое-то пространство, здание. Наличие стен и крыши помогает выявить такой важный признак, как наличие оберегающей функции, способствующей восстановлению физических и духовных сил человека. Благодаря особому вниманию немцев к домашнему хозяйству их дома всегда уютные и чистые, а участки перед домом красивые и ухоженные. Все в доме зависит от умения хозяйки правильно организовать быт. Немцы уважают свой труд и заработанные деньги, поэтому тратят их с умом, стараются сохранить и приумножить свое благосостояние. В современных социально-экономических условиях дом должен также быть источником практической пользы, что мы и обнаружили при выявлении семы 'цель, назначение'.

Дом в немецкой лингвокультуре – часть неизменного окружения человека, сфера его существования.

Приложение. Семантический паспорт лексики *Haus*

Условные обозначения: + «наличие семы», (+) «вероятностное»

наличие» (по З.Д. Поповой, И.А. Стернину [Попова, Стернин 2011: 133]).

[illegible]

bestimmten Zweck errichtet wurde																	
16. Unternehmen, Firma	(+)								(+)							+	
17. Theater-, Konzertsaal, alle anwesenden Zuschauer, Zuhörer	(+)								+					(+)		+	
18. Gebäude, in dem viele Leute arbeiten	+								+							+	
19. alle Personen, die sich aus einem bestimmten Anlass in einem Haus befinden, die sich in einer bestimmten Funktion in einem bestimmten Haus aufhalten	+								+							+	
20. Jeder der 12 Teile der Himmelskugel; Tierkreiszeichen in seiner Zuordnung zu einem Planeten									+								+
21. Parlament, Ständevertretung	(+)								(+)							+	+
22. Das weiße Haus	+															(+)	+
23. Das Europäische Haus	(+)								(+)							(+)	+

Список литературы

Виноградов В.В. Избранные труды. Лексикология и лексикография / В.В. Виноградов. – М. : Наука, 1977. – 312 с.

Емельянова С.М. Сопоставление темпоральных концептов в немецкой и русской лингвокультурах (на примере концептов ZEIT и ВРЕМЯ) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / С.М. Емельянова ; Дальневосточный федеральный университет. – Владивосток : [б.и.], 2012. – 22 с.

Карасик В.И. Лингвокультурный концепт как единица исследования / В.И. Карасик, Г.Г. Слышкин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики : научное издание. – Воронеж, 2001. – С. 75-81.

Карасик В.И. Языковой круг : личность, концепты, дискурс / В.И. Карасик. – М. : Гнозис, 2004. – 390 с.

Кобозева И.М. Лингвистическая семантика : учеб. пособие / И.М. Кобозева. – М. : Эдиториал УРСС, 2000. – 352 с.

Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов / О.А. Корнилов. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : ЧеРо, 2003. – 349 с.

Кронгауз М.А. Семантика : учебник для студ. лингв. фак-тов высш. учеб. заведений / М.А. Кронгауз. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Академия, 2005. – 352 с.

Лебедько М.Г. Время как когнитивная доминанта культуры. Сопоставление американской и русской темпоральных концептосфер / М.Г. Лебедько. – Владивосток : Изд-во Дальневост. ун-та, 2002. – 240 с.

Немецкие словари online. Толковые немецкие словари (Deutsch-Deutsch). Das digitale Wörterbuch der deutschen Sprache [электрон. ресурс]. – Режим доступа: http://homo-linguisticus.com/articles/translations/german_dictionaries_online (дата обращения: 10.01.2013).

Пименова М.В. Принципы категоризации и концептуализации мира / М.В. Пименова // *Studia Linguistica Cognitiva. Язык и познание: методологические проблемы и перспективы.* – М., 2006. – Вып. 1. – С. 172-186.

Попова З.Д. Лексическая система языка. Внутренняя организация, категориальный аппарат и приемы описания : учеб. пособие / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Изд. 3-е. – М. : Книжный дом «Либриком», 2011. – 176 с.

Попова З.Д. Язык и национальная картина мира / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж : Истоки, 2003. – 59 с.

Степанова М.Д. Методы синхронного анализа лексемы (на материале современного немецкого языка) / М.Д. Степанова. – 2-е изд., стер. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 208 с.

Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры / Ю.С. Степанов. – М. : Языки русской культуры, 1997. – 589 с.

Степанов Ю.С. Константы : Словарь русской культуры / Ю.С. Степанов. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Академический проект, 2001. – 590 с.

Duden. Deutsches Universalwörterbuch / Günther Drosdowski. – 2. völlig neu bearbeitete und stark erweiterte Auflage. – Mannheim : Dudenverlag, 1989. – 2115 S.

Duden. Deutsches Universalwörterbuch. – 6. überarbeitete und erweiterte Auflage. – Mannheim : Dudenverlag, 2007. – 2307 S.

Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Das neue einsprachige Wörterbuch für Deutschlernende. – М. : АСТ, 1993. – 1182 с.

Wahrig Deutsches Wörterbuch. – 8., vollständig und aktualisierte Auflage. – München : Wissen Media Verlag GmbH, 2006. – 2054 S.

ОНОМАСТИЧЕСКОЕ ШАРЖИРОВАНИЕ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ (НА ПРИМЕРЕ НОМИНАЦИЙ ГЛАВНОГО ГЕРОЯ ЛИТЕРАТУРНОГО СЕРИАЛА Д. ЕМЦА «МЕФОДИЙ БУСЛАЕВ»)

М.А. Белькова

*Научный руководитель: С.О. Горяев,
кандидат филологических наук, доцент (УрФУ)*

Как известно, имена собственные выполняют, наряду с номинативной, еще и характеризующую функцию, которая в художественном тексте является более значимой.